



**Delfin srl**  
Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) Italy  
Tel. 0039.011.8005500  
Fax 0039.011.8005506  
[www.delfinvacuums.it](http://www.delfinvacuums.it)  
[delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)



## Aspirateurs industriels ZEFIRO

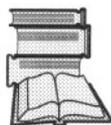
DM 30 ECO

DG 30 ECO

ZEFIRO 75

ZEFIRO 101

Manuel d'utilisation et  
de maintenance



**Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'aspirateur**

Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de votre aspirateur. Le bon fonctionnement et la durée de vie de votre aspirateur dépendent d'une bonne maintenance et d'une utilisation attentive.

Avant de quitter l'usine de production, ce modèle spécifique a été soumis à un essai sévère pour garantir la plus grande fiabilité ; il faudra néanmoins vérifier que l'aspirateur n'a subi, durant le transport, aucune détérioration structurelle pouvant compromettre son fonctionnement et la sécurité.

Le présent manuel fait partie intégrante de l'aspirateur et il doit l'accompagner jusqu'à sa démolition.

En cas de perte ou d'endommagement, en demander un nouvel exemplaire à **DELFIN**.

Les informations techniques contenues dans ce manuel sont propriété de **DELFIN** et elles doivent être considérées comme réservées.

La reproduction même partielle du graphisme, du texte et des illustrations est interdite conformément à la loi.

Il est possible de noter des différences entre les pièces représentées dans les illustrations contenues dans ce manuel et celles de votre aspirateur, quelques composants pourraient avoir été enlevés pour garantir une plus grande clarté des illustrations.

Pour faciliter la consultation, ce manuel est divisé en chapitres, identifiables grâce à des symboles graphiques spécifiques.

Les sujets traités dans ce manuel sont ceux expressément requis par la « Directive Machines 2006/42/CE » et les données techniques indiquées sont celles fournies par le fabricant au moment de la rédaction.

Conserver le présent manuel dans un lieu accessible à tout le personnel préposé à la conduite et à la maintenance de l'aspirateur.

En cas de doutes, ne pas chercher à interpréter ; téléphoner immédiatement au Service Assistance Technique.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN (Italie) est compétent.



**Le manuel doit accompagner l'aspirateur en cas de revente !**

<b>Chapitre information</b>	<b>1</b>
1.1 Identification des éléments principaux	2
1.2 Accessoires livrés	3
1.2.1 Accessoires en option	4
1.3 Données d'identification du fabricant	7
1.4 Plaque signalétique	7
1.5 Usages prévus	8
1.6 Conditions ambiantes admises	8
1.7 Niveau de bruit	8
1.8 Emmagasinage	8
1.9 Mise à la casse	8
1.10 Données techniques	9
1.11 Garantie	10
<b>Chapitre sécurité</b>	<b>11</b>
2.1 Informations sur la sécurité	12
2.2 Prescriptions de sécurité	13
2.3 Plaques et symboles de sécurité	16
2.4 Risques résiduels	17
2.5 Directives appliquées	17
<b>Chapitre installation</b>	<b>18</b>
3.1 Déplacement	19
3.2 Installation	20
<b>Chapitre fonctionnement</b>	<b>22</b>
4.1 Description des commandes	23
4.2 Cycle de travail	25
4.3 Déblocage et extraction de la cuve	27
4.4 Utilisation du système secoueur de filtre	29
<b>Chapitre maintenance</b>	<b>30</b>
5.1 Notes d'information	31
5.2 Consignes générales de sécurité	31
5.3 Opérations de maintenance	32
5.4 Remplacement des filtres	33
5.4.1 Remplacement des filtres mod.30ECO/50/75	33
5.4.2 Remplacement des filtres mod. 100/101	36
5.5 Guide de dépannage	39
<b>Chapitre pièces de rechange</b>	<b>40</b>
6.1 Pièces de rechange conseillées	41

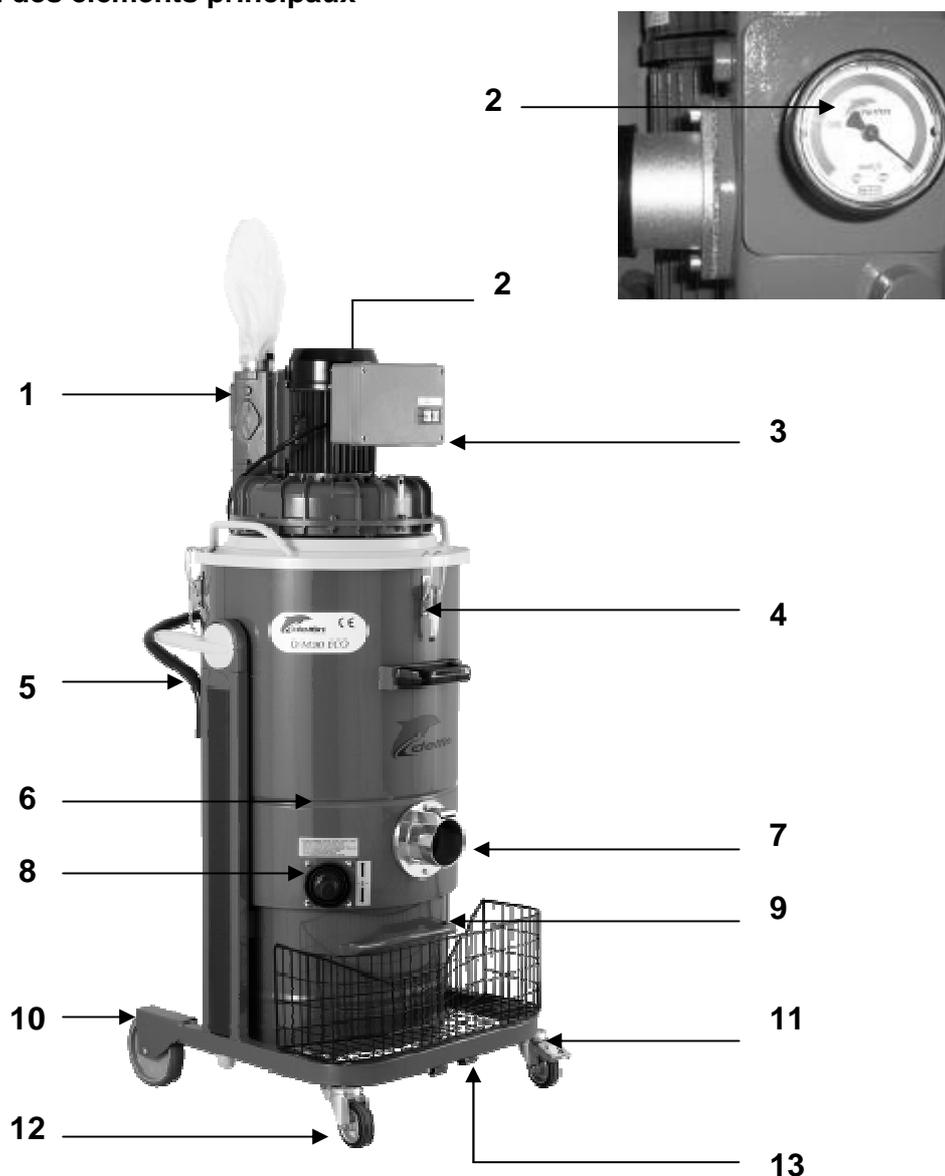
---



## ***CHAPITRE INFORMATION***

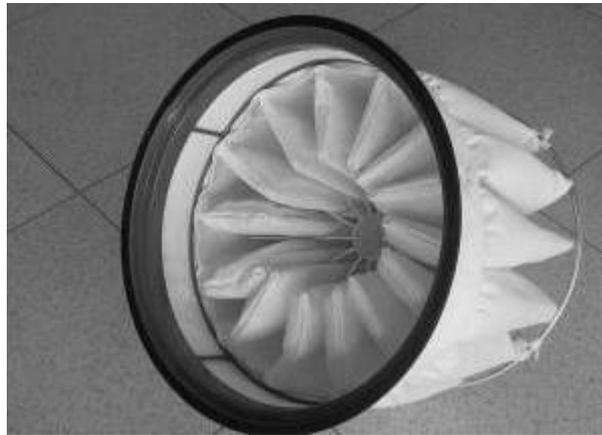
## 1.1 Identification des éléments principaux

### 1.2



- 1) Groupe aspirant
- 2) Indicateur de vide
- 3) Interrupteur ON/OFF
- 4) Fermeture à crochet
- 5) Poignée de poussée
- 6) Chambre filtrante
- 7) Tubulure pour le raccord du tuyau d'aspiration
- 8) Manette secoueur de filtre
- 9) Cuve extractible des déchets aspirés
- 10) Roues fixes
- 11) Châssis
- 12) Embout accessoire fixe
- 13) Roues pivotantes

1.2 Accessoires livrés



**Modèle DG 30 ECO**

**Modèle DM 30 ECO**

**Modèle ZEFIRO 75**

→ AR 3050 – KIT FILTRE COMPLET

→ AR 3024 – filtre polyester à 14 poches Ø500 (seulement filtre de rechange)

**Modèle ZEFIRO 101**

→ AR 4611- KIT FILTRE COMPLET

→ AR 3454 – filtre polyester à 20 poches Ø560 (seulement filtre de rechange)

### 1.2.1 Accessoires en option

**Filtre absolu mod. (Code AA 1252)**

**Modèles DG 30 ECO / DM 30 ECO / ZEFIRO 75**

Le filtre absolu permet de retenir les particules de poussière plus fines que le filtre primaire en polyester a laissé passer.

Si l'aspirateur est doté de ce filtre spécifique, vérifier périodiquement sa capacité de filtration.

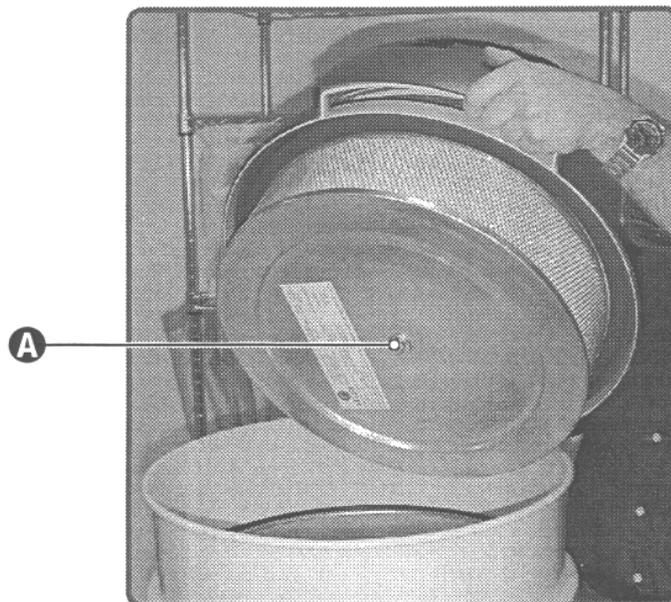


#### **Attention!**

Durant ces opérations, porter les dispositifs de protection individuelle tels que gants, lunettes de protection et masque anti-poussières.

Pour le remplacement, arrêter l'aspirateur et retirer la fiche de la prise de courant, décrocher et ôter la calotte supérieure, puis dévisser l'écrou (A).

Enlever le filtre absolu, l'insérer dans un sac en plastique, le fermer et l'éliminer conformément aux lois en vigueur pour le type de poussière aspirée.



Outre le filtre absolu, les filtres suivants sont disponibles, en fonction des poussières à aspirer :

- *FILTRE ANTISTATIQUE*  
Pour poussières électrostatiques
- *FILTRE NOMEX*  
Pour poussières chaudes jusqu'à 240°C
- *FILTRE EN POLYESTER CAT. C*  
Pour poussières très fines  
Les filtres en polyester sont dotés d'une certification de l'institut BIA.

**Cyclone extractible**

Le cyclone est un cône en acier traité qui sépare la chambre filtrante de la cuve ; il se positionne au-dessus de la tubulure d'aspiration et au-dessous du filtre.  
Il a pour fonction de protéger le filtre contre les corps solides chauds et coupants, et contre les liquides pulvérisés.

**modèle DG 30 ECO / DM 30 eco  
/ ZEFIRO 75**

**Ø 500 (cod. AA 1061)**



**Modèle ZEFIRO 101**

**Ø 560 (cod. AA 1309)**

===== 0 =====

**Anneau de blocage du sac**

Demander cette option lorsque l'on entend recueillir le matériel aspiré dans un sac en nylon jetable, inséré dans la cuve.

Le sac en nylon étant sujet à dépression, l'anneau de blocage permet de le maintenir ouvert, pour une utilisation correcte.

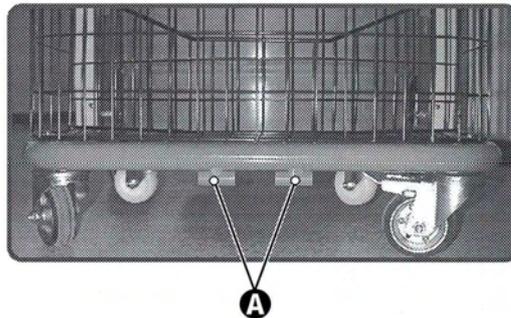
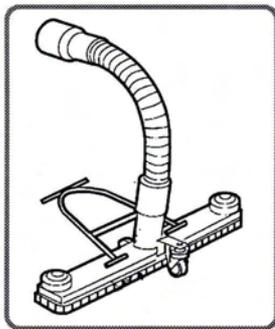
**Modello DG 30 ECO / DM 30 ECO  
/ ZEFIRO 75**

**(cod. AA 1098)**



**Accessoire fixe WET-DRY (Code AA 1134)**

**Modèles DG 30 ECO / DM 30 ECO / ZEFIRO 75 / ZEFIRO 101**



La patte de l'accessoire WET-DRY doit être fixée au châssis de l'aspirateur au moyen de l'agencement frontal prévu à cet effet (A).

===== 0 =====

**Accessoire tamis à grille**

Cet accessoire a pour fonction de séparer les liquides des corps solides : les solides restent dans le panier à claire-voie supérieur, alors que les liquides se déposent dans le fond de la cuve.

**Modello DG 30 ECO/ DM 30 ECO /ZEFIRO 75  
(cod. AA 1003)**

**Modello ZEFIRO 101  
(cod. AA 1310)**



Il est possible de commander séparément une cuve dotée d'une vanne de vidange des liquides ou bien de commander uniquement la vanne et de contacter le service d'assistance technique pour effectuer le montage de la vanne sur la cuve.

### 1.3 Données d'identification du fabricant

**Delfin srl**  
 Strada della Merla, 49/a  
 10036 Settimo Torinese (TO) - Italy  
 Tel. 0039.011.8005500  
 Fax 0039.011.8005506  
[www.delfinvacuums.it](http://www.delfinvacuums.it)  
[delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)

### 1.4 Plaque signalétique

Conformément à la Directive Machines, les plaques signalétiques avec label CE sont présentes sur les aspirateurs.

Lors de communication avec le fabricant ou le revendeur, veuillez toujours citer les données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.



## 1.5 Usages prévus

Ces modèles spécifiques d'aspirateurs ont été conçus, fabriqués et protégés exclusivement pour un usage d'aspiration de poussières et de déchets solides, moyennant l'utilisation de filtres appropriés.



### **Attention!**

**Utiliser toujours les filtres dédiés au type de poussières et de déchets à aspirer.**

Un usage différent est considéré comme **IMPROPRE**.  
L'aspirateur est destiné à un usage industriel professionnel.

## 1.6 Conditions ambiantes admises

Pour garantir le bon fonctionnement, l'aspirateur doit être positionné à l'abri des agents atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières en suspension, etc.) avec une température ambiante de service comprise entre 5°C et 45°C, et une humidité relative non supérieure à 70 %.

L'environnement de travail doit être propre, suffisamment éclairé et sans atmosphère explosive ou déflagrante.

## 1.7 Niveau de bruit

Les mesures du niveau sonore ont été effectuées conformément aux Normes UNI 7712. Les relevés sonométriques effectués sur ce modèle spécifique d'aspirateur indiquent une pression acoustique de :

**75 dB (A) – pour tous les modèles**

### **Attention !**



**Aux termes des articles du D.-L. italien 277/91, les travailleurs exposés à des niveaux de pression acoustique supérieure à 85 dBA doivent être protégés par des dispositifs de protection individuelle.**



**Il est par conséquent nécessaire, si les travaux prévoient l'emploi dans de telles conditions, de fournir aux travailleurs les protections acoustiques individuelles homologuées et de les informer des risques dérivant de l'exposition au bruit.**

## 1.8 Emmagasinage

Retirer le filtre et le nettoyer, vider la cuve, emmagasiner l'aspirateur dans un lieu à l'abri des agents atmosphériques, avec une température comprise entre 0°C et 40°C, et le couvrir avec une bâche en nylon afin d'éviter l'accumulation de poussière.

## 1.9 Mise à la casse

En cas de mise à la casse, tous les composants de l'aspirateur devront être éliminés dans des décharges adéquates, conformément à la législation en vigueur.

Avant de procéder à la démolition, séparer les parties en plastique ou en caoutchouc, du matériel électrique.

Les parties constituées uniquement de matière plastique, aluminium, acier, pourront être recyclées, si elles sont collectées par des centres agréés.

## 1.10 Données techniques

DM 30 ECO

ZEFIRO 75

DG 30 ECO

ZEFIRO 101

<b>Tension</b>	<b>Volt - Hz</b>	230 - 50	230/400 - 50	230/400 - 50	230/400 - 50
<b>Puissance</b>	<b>KW - Hp</b>	2,5 - 3,4	2,2 - 3	3 - 4	5,5 - 7,5
<b>Dépression max.</b>	<b>mm H<sub>2</sub>O</b>	2.000 * 3.000 **	3.000	3.000	3.000
<b>Débit d'air max.</b>	<b>M<sup>3</sup>/h</b>	300	300	350	600
<b>Surface du filtre</b>	<b>cm<sup>2</sup></b>	20.000	20.000	20.000	30.000
<b>Type de filtre</b>		polyester	polyester	polyester	polyester
<b>Capacité du bac</b>	<b>Lt.</b>	50	50	75	100
<b>Orifice d'aspiration</b>	<b>Ø mm</b>	80	80	80	80
<b>Bruit</b>	<b>dB(A)</b>	74	74	75	75
<b>Isolament</b>	<b>Classe</b>	F	F	F	F
<b>Hauteur</b>	<b>cm</b>	155	155	165	190
<b>Poids</b>	<b>Kg</b>	80	80	90	120
<b>Dimensions</b>	<b>cm.</b>	58 x 60	58 x 60	62 x 80	80 x 80

\* (Dépression max. pour travail en continu 24 sur 24)

\*\* (Dépression max. avec orifice d'aspiration fermé pour travail limité et sporadique)

## 1.11 Garantie

Delfin garantit ce modèle d'aspirateur pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat indiquée sur la pièce fiscale au moment de la livraison de l'aspirateur par le revendeur.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants : l'aspirateur a été réparé par des réparateurs non agréés ; des équipements, accessoires non fournis ou non recommandés ou approuvés par Delfin ont été utilisés ; le numéro de série a été supprimé ou modifié au cours de la période de garantie.

Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants présentant au cours de la période de garantie un défaut de fabrication. La réparation est exécutée exclusivement à notre siège ou dans le Centre d'Assistance Technique indiqué par nous-mêmes ; l'appareil doit parvenir franc de port (frais de transport à la charge de l'utilisateur, sauf accord contraire).

La garantie ne comprend pas le nettoyage des organes en état de marche.

Les défauts n'étant pas clairement attribués à la matière ou à la fabrication seront examinés exclusivement à notre siège ou dans le Centre d'Assistance Technique indiqué par nous-mêmes. Si la réclamation devait s'avérer injustifiée, tous les frais de réparation et/ou remplacement de pièces seront à la charge de l'acquéreur.

La pièce fiscale attestant l'achat doit être exhibée au personnel technique qui exécute la réparation ou doit accompagner l'aspirateur envoyé pour la réparation.

Sont exclus de la garantie : les détériorations accidentelles résultant du transport, de la négligence ou du traitement inapproprié, d'un usage impropre non conforme aux avertissements figurant sur le livret de mode d'emploi, et de phénomènes ne dépendant pas du fonctionnement ou de l'emploi normal de l'aspirateur.

En tout état de cause, Delfin décline toute responsabilité quant à d'éventuels préjudices à personnes ou biens, causés par une mauvaise utilisation ou un usage imparfait de l'aspirateur.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN est compétent.

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- Non-envoi du Certificat de garantie ;
- Inobservation des instructions ;
- Utilisation de pièces de rechange non originales ;
- Absence de maintenance de l'appareil.



## **CHAPITRE SECURITE**

## 2.1 Informations sur la sécurité

Le responsable de la sécurité a l'obligation d'informer les travailleurs des risques liés à l'utilisation de l'aspirateur.

Il est en outre obligatoire de former les travailleurs afin qu'ils soient en mesure de garantir leur sécurité et celle d'autrui.

L'inobservation des normes ou précautions de base relatives à la sécurité pourrait causer des accidents pendant le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'aspirateur. Un accident peut souvent être évité en reconnaissant préalablement les situations potentiellement dangereuses. L'opérateur doit être attentif aux dangers potentiels, il doit avoir suivi une formation et posséder les compétences et les outils nécessaires pour exécuter correctement ces tâches.

Delfin décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de préjudices résultant de l'usage de l'aspirateur par un personnel n'étant pas correctement qualifié ou en ayant fait un usage impropre, ainsi que pour l'inobservation, même partielle, des normes de sécurité et des procédures d'intervention contenues dans le présent manuel.

Les précautions de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce manuel et sur le produit.

Si l'on ne prête pas attention à ces messages de danger, l'opérateur s'expose à des accidents pouvant avoir de graves conséquences pour lui-même et pour autrui.

Les messages de sécurité sont mis en évidence par les symboles suivants :



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Si ces messages ne sont pas observés, l'opérateur s'expose à des dangers.**



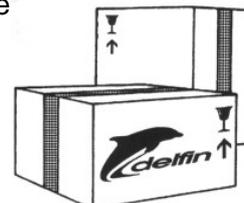
**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**Si ces messages ne sont pas observés, l'aspirateur pourrait subir des dommages.**

Delfin ne peut prévoir toutes les circonstances pouvant représenter un danger potentiel. Les avertissements présents dans ce manuel et sur le produit ne sont donc pas exhaustifs. Si des outils, procédures, méthodes ou techniques de travail n'étant pas explicitement conseillés par Delfin sont utilisés, s'assurer qu'il n'y a pas de danger pour l'opérateur et pour autrui.

### Utiliser exclusivement des pièces de rechange DELFIN.

Delfin décline toute responsabilité quant à l'emploi de pièces de rechange non originales.



## 2.2 Prescriptions de sécurité



### Attention !

---

Les indications ci-après ne peuvent totalement préserver de tous les dangers auxquels on s'expose en travaillant sur l'aspirateur ; elles devront être complétées par le bon sens et l'expérience de l'opérateur, seules mesures indispensables pour la prévention des accidents.

Des prescriptions supplémentaires de sécurité, spécifiques pour les différentes opérations, sont énumérées dans chaque chapitre.

**Toute intervention de maintenance doit être exécutée avec la fiche d'alimentation débranchée de la prise de courant.**

---

Il appartient à l'employeur d'informer et de former l'utilisateur selon les prescriptions des lois en vigueur.

Avant de travailler avec cet aspirateur, se préparer et se familiariser en lisant attentivement le présent manuel. L'utilisation de l'aspirateur est interdite aux personnes n'étant pas formées et autorisées.

Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, à moins que l'aspirateur ne soit doté de filtres spéciaux adaptés à la poussière en question, que vous devez demander explicitement.

Ne pas aspirer de matériaux ou de substances inflammables ou à risque d'explosion (carburants, solvants, etc.). Pour aspirer ces matériaux, l'aspirateur doit être réalisé avec le Moteur et l'Installation Electrique Antidéflagrants, que vous devez explicitement demander.

Il est interdit d'aspirer des substances corrosives à moins que l'appareil ne soit doté de cuves adaptées à cette fin (Acier inox AISI 304).

Nous déconseillons d'utiliser l'appareil sans le filtre livré.

Si les filtres sont montés correctement, l'aspirateur ne projette aucun objet autour de lui.

Si l'aspirateur est utilisé pour aspirer des substances toxiques et nocives, le vidage de la cuve et le nettoyage des filtres devront être effectués en utilisant les dispositifs de protection individuelle appropriés, déterminés par l'utilisateur sur la base des substances collectées.

Ne rien poser sur les carters horizontaux de protection.

L'utilisateur ne doit pas enlever le capotage de l'aspirateur abritant les pièces mobiles.

Pendant l'utilisation, faire attention aux tiers et notamment aux enfants.

Manœuvrer l'aspirateur avec prudence sur pentes et rampes.

Ne pas faire demi-tour sur des pentes.

S'assurer que l'aspirateur stationné est stable en actionnant le frein de la roue.

Pendant les opérations de nettoyage, de maintenance et de remplacement des pièces, l'interrupteur de mise en marche doit être éteint et l'aspirateur doit être débranché du secteur en retirant le câble de la prise.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer les réparations.

Au cours de l'utilisation, faire attention aux câbles électriques de raccordement au secteur, veiller à ne pas les écraser et les déchirés.

Contrôler périodiquement le câble de raccordement au secteur, vérifier qu'il n'est pas abîmé.

Si le câble est abîmé, ne pas utiliser l'aspirateur.

En cas de remplacement des câbles, fiches, joints, assurer la protection contre les éclaboussures d'eau et la résistance mécanique.

Ne pas tirer l'aspirateur par le câble électrique et le tuyau d'aspiration.

Le remplacement des balais des moteurs ou des fusibles fondus doit être effectué par DELFIN ou par les centres agréés. Utiliser des pièces de rechange DELFIN.

L'élimination des substances aspirées est à la charge de l'utilisateur et doit se faire conformément à la législation en vigueur.

Après 10 ans d'utilisation, il est conseillé de demander une révision complète de l'aspirateur au fabricant DELFIN srl.

L'aspirateur est livré avec : Manuel d'utilisation, Dessin éclaté des pièces de rechange, Fiche d'essai, Coupon de garantie, Certificat d'homologation.

Si le Client installe sur l'aspirateur un équipement n'étant pas fourni par Delfin, vérifier que les conditions de sécurité requises par la Directive Machines 98/37 CEE sont maintenues ; toutefois, Delfin décline toute responsabilité quant à d'éventuels inconvénients dérivant de l'usage de cet équipement.

L'aspirateur ne doit pas fonctionner dans une atmosphère corrosive ou explosive.

Nettoyer l'aspirateur en éliminant tout matériau étranger tel que déchets, huile, outils et autres objets pouvant endommager le fonctionnement et causer des préjudices aux personnes.

Ne pas utiliser de solvants inflammables ou toxiques, tels qu'essence, benzène, éther et alcool, pour le nettoyage de l'aspirateur.

Eviter le contact prolongé avec les solvants et l'inhalation de leurs vapeurs. En éviter l'utilisation à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.

Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre.

Ne pas aspirer de mégots de cigarettes allumées. Le filtre pourrait s'endommager.

Ne pas aspirer d'essences ou, en général, de liquides inflammables.

S'assurer que tous les abris et protections sont à leur place et que tous les dispositifs de sécurité sont présents et en parfait état de marche.

Ne pas porter de vêtements déboutonnés ou pendants, tels que cravates, écharpes, de vêtements déchirés pouvant se prendre ou être capturés par l'aspirateur.

Ne pas ouvrir la cuve de collecte des déchets avec l'aspirateur en marche.

Conserver ce manuel à portée de main, afin de pouvoir le consulter pour vérifier, en cas de doute, le cycle de fonctionnement.

Si vous deviez perdre le manuel ou s'il devait s'abîmer, demander à Delfin un exemplaire de remplacement.

Les détériorations structurelles, les modifications, les altérations ou les réparations impropres peuvent modifier les capacités de protection de l'aspirateur, annulant par conséquent cette certification.

Les interventions de modification devront être exécutées exclusivement par les techniciens Delfin.

Durant les interventions de maintenance, mettre sur l'aspirateur un panneau indiquant « MACHINE EN MAINTENANCE, NE PAS METTRE EN MARCHÉ ».

Ne pas monter sur l'aspirateur.

Ne pas toucher les fils électriques, les interrupteurs, les boutons-poussoirs, etc. avec les mains mouillées.

Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent à celles figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

Effectuer le branchement électrique sur un réseau doté de mise à la terre efficace.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label CE et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.

Lors des opérations de rétablissement des conditions originales de travail, le personnel préposé doit vérifier, à la fin de la procédure d'intervention, que les conditions opérationnelles de sécurité de l'aspirateur, notamment les dispositifs de sécurité et les protections concernées par l'opération, sont de nouveau garanties.

L'usage de l'aspirateur est réservé à un personnel adulte.

Bloquer toujours l'aspirateur, pendant les opérations d'aspiration, au moyen du frein situé sur la roue pivotante.

## 2.3 Plaques et symboles de sécurité

Des plaques portant des symboles et/ou des messages de sécurité sont appliquées sur l'aspirateur.



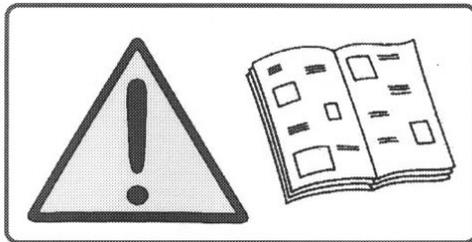
### Attention !

Veillez à ce que tous les messages de sécurité soient lisibles.

Les nettoyer en utilisant un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas utiliser de solvants, naphtha ou essence.

Remplacer les plaques abîmées, s'adresser à Delfin pour obtenir de nouvelles plaques.

Si une plaque se trouve sur une pièce qui est remplacée, veillez à ce qu'une nouvelle plaque soit appliquée sur la pièce neuve.

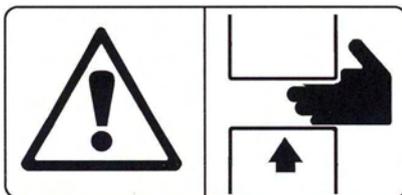


### Attention !

Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser l'aspirateur ou d'accomplir des interventions de maintenance.

#### ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION ! ACHTUNG! ;ATENCIÓN! ATTENTIE!

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF
- NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE
- RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE
- SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA
- FILTER SCHUDDEN BIJUTEESCHAKELDE MACHINE



#### ATTENTION

NE PAS ASPIRER DE POUSSIÈRES OU DE LIQUIDES INFLAMMABLES ET/OU EXPLOSIFS

#### ATTENZIONE ! ATTENTION !

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE



### Attention!

Danger d'écrasement des membres supérieurs pendant la phase d'insertion et de blocage de la cuve de collecte des déchets sur l'aspirateur.

Ne jamais introduire les mains entre la cuve des déchets et l'aspirateur pendant la phase de blocage.

Ne jamais introduire les mains sur les côtés de la cuve, à proximité des goujons de guidage, pendant la phase de blocage.

Pour bloquer la cuve, agir sur les leviers situés sur les côtés en utilisant **LES DEUX MAINS !**

## 2.4 Risques résiduels

L'analyse attentive des risques effectuée par le fabricant et archivée dans le dossier technique a permis d'éliminer la plupart des risques liés aux conditions d'utilisation de l'aspirateur.

Le fabricant recommande de respecter scrupuleusement les instructions, les procédures et les recommandations contenues dans ce manuel, ainsi que les normes de sécurité en vigueur, y compris l'utilisation des dispositifs de protection prévus, qu'ils soient intégrés à l'aspirateur ou individuels.

Les risques résiduels présents sur l'aspirateur peuvent être les suivants :

### **Risques électriques lors de la maintenance à cause de la nécessité d'opérer sous tension**

Aux termes du Décret italien du Président de la République 547/55, seul un personnel préparé, et dans le respect de la double isolation vers la terre, peut opérer sous tension.

### **Risque d'utilisation impropre en présence de substances déflagrantes et inflammables**

L'aspirateur ne doit pas être utilisé en environnement contenant des substances sous forme de liquides pouvant vaporiser à température ambiante, des poussières inflammables et des gaz.

### **Risques de fonctionnement en environnement humide**

Respecter les limites figurant dans le présent manuel au point 1.6 Conditions ambiantes admises.

### **Risque de mauvaises interprétations des pictogrammes de sécurité**

Après avoir identifié les risques, le fabricant a installé sur l'aspirateur des étiquettes de danger établies conformément à la réglementation relative aux symboles graphiques à utiliser.

L'utilisateur est tenu à remplacer immédiatement les plaques de sécurité devenues illisibles suite à usure ou détérioration.



### **Attention !**

---

**Il est absolument interdit d'enlever les plaques de sécurité présentes sur l'aspirateur.**

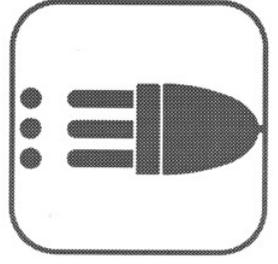
**Le fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité de l'aspirateur en cas d'inobservation de cette interdiction.**

---

## 2.5 Directives appliquées

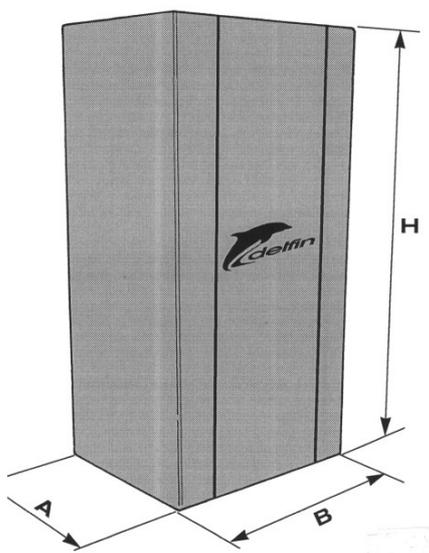
Les directives suivantes s'appliquent à l'aspirateur décrit dans le présent manuel :

- **2006/42/CE Directive machines**
- **2004/108/CE Directive compatibilité électromagnétique**
- **2006/95/CE Directive basse tension**



## **CHAPITRE INSTALLATION**

### 3.1 Déplacement



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Poids (emballage inclus)
<b>DG 30 ECO</b>	73	85	175	70 Kg
<b>DM 30 ECO</b>	73	85	175	70 Kg
<b>ZEFIRO 75</b>	73	85	175	90 Kg
<b>ZEFIRO 101</b>	83	93	200	120 Kg

L'aspirateur est livré dans un carton robuste, fermé par des feuillards.

Transporter l'emballage à l'aide d'un chariot d'une capacité adéquate, contrôler la stabilité et le positionnement du poids sur les fourches.



Avant de commencer le déplacement, s'assurer que la zone de passage est libre et qu'aucun objet mobile ne se trouve sur l'emballage.

Pendant les déplacements, tenir la charge basse pour une meilleure stabilité et une plus grande sécurité.

Après la mise en service de l'aspirateur, le déplacer en utilisant les roues livrées.

Il est interdit de déplacer l'aspirateur avec des chariots élévateurs ou d'autres appareils en le soulevant du sol.

S'il est nécessaire, pour quelque raison que ce soit, de lever et de transporter l'aspirateur, cette opération relève de la responsabilité de l'opérateur : il est donc conseillé d'assurer la charge de la meilleure façon afin d'exécuter l'opération en toute sécurité.

## 3.2 Installation



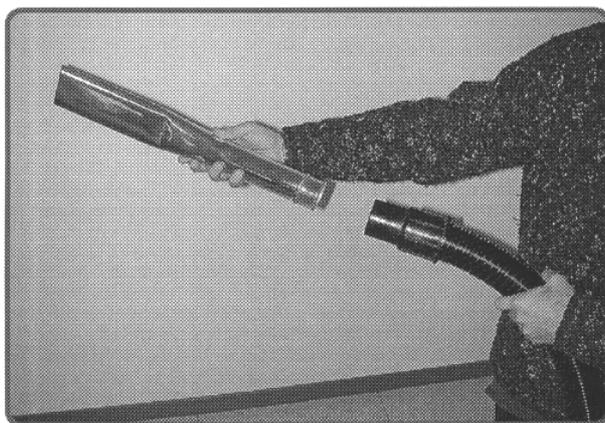
### Avertissement !

**Avant d'installer l'aspirateur, vérifier visuellement qu'il n'a subi aucune détérioration durant les phases de transport.**

Si un ou plusieurs composants sont détériorés, ne pas procéder à l'installation et signaler au fabricant l'anomalie constatée afin d'établir, avec ce dernier, les actions à accomplir.

Un filtre d'aspiration est déjà monté sur l'aspirateur.

Insérer dans la partie opposée du flexible l'accessoire désiré pour le type d'aspiration.



**Nota :** Aucun accessoire (réducteurs, flexibles, suceurs) n'est compris avec l'aspirateur. Tout accessoire doit être commandé à part.

Contactez votre revendeur pour les informations inhérentes aux différents types d'accessoires en OPTION utilisables pour ce modèle spécifique d'aspirateur.

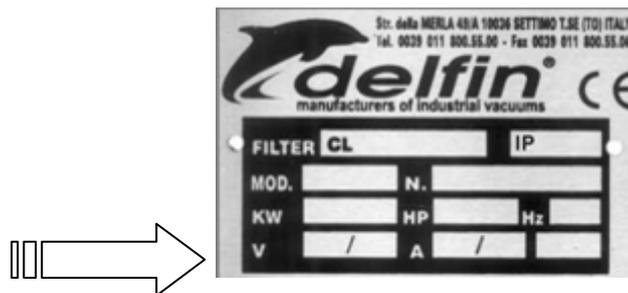
Insérer le raccord fourni dans la tubulure de raccordement.



Insérer le tuyau fourni dans le raccord.



Vérifier que la ligne électrique d'alimentation correspond au voltage et à la fréquence indiqués sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

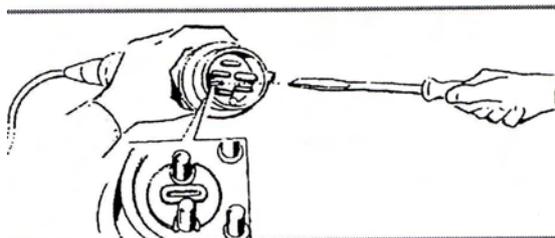


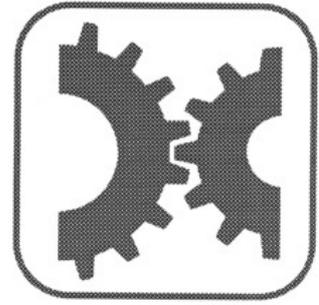
**Attention !**

**Ne pas insérer la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées.**

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label CE et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.

Si en allumant l'aspirateur la tubulure souffle de l'air vers l'extérieur au lieu de l'aspirer, éteindre l'aspirateur, débrancher la fiche de la prise de courant et inverser le sens de rotation du moteur en agissant directement sur la fiche à l'aide d'un tournevis, comme indiqué en figure.





## CHAPITRE FONCTIONNEMENT



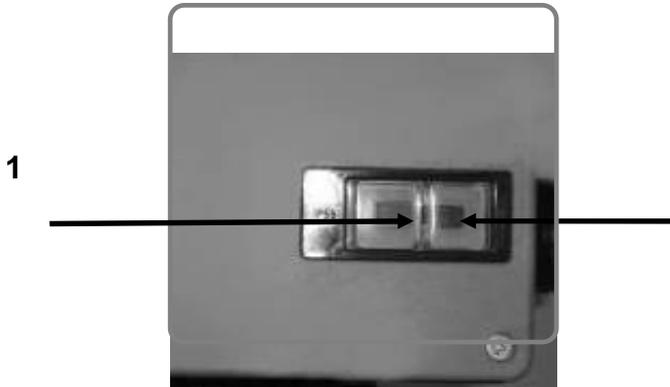
**Attention !**

L'aspirateur ne doit pas être utilisé par un personnel non autorisé ou n'ayant pas lu le manuel d'utilisation et de maintenance.

Les opérateurs et les agents de maintenance qui effectuent des opérations admises sur l'aspirateur doivent recevoir des instructions adéquates quant à l'utilisation des dispositifs de protection individuelle tels que chaussures, gants et masques, qui leur permettent d'annuler tous les risques dérivant de l'exécution des différentes opérations.

4.1 Description des commandes

DG 30 ECO/ DM 30 ECO



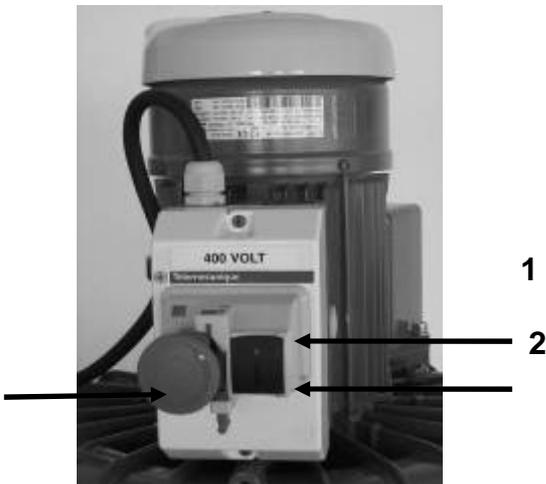
1) BOUTON DE STOP

2) BOUTON DE START

===== 0 =====

ZEFIRO 75

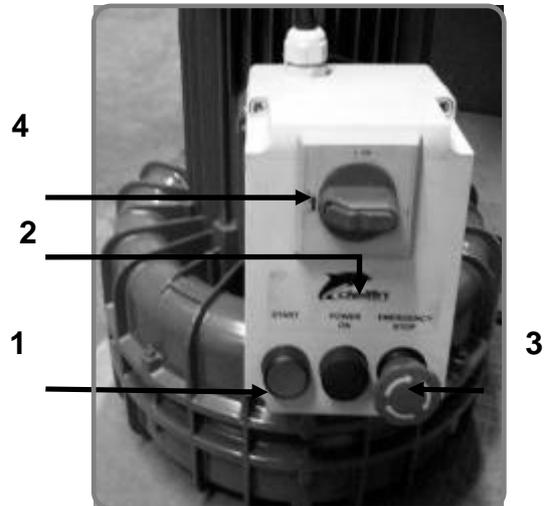
ZEFIRO 101



1) BOUTON D'ARRET

2) BOUTON DE START

3) BOUTON ARRET D'URGENCE



1) BOUTON DE START

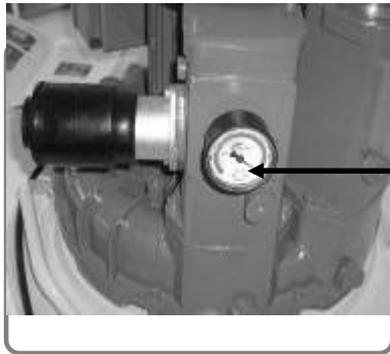
2) VOYANT LUMINEUX VERD DE TENSION INSEREE

3) BOUTON ARRET D'URGENCE

4) INTERRUPTEUR ON-OFF

**Modello DG 30 ECO**

**Modèle DM 30 ECO**



1) VACUOMETRE



0



**Modèle ZEFIRO 75**

**Modèle ZEFIRO 101**



1) VACUOMETRE

## 4.2 Cycle de travail



### Attention !

---

**Avant d'insérer la fiche, s'assurer que le voltage de la ligne d'alimentation correspond à celui figurant sur la plaque signalétique CE.**

---

- S'assurer que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise de courant.
- S'assurer que le flexible est correctement inséré et bloqué dans le suceur.
- S'assurer que le câble d'alimentation et la rallonge éventuellement utilisée sont en parfait état.
- Bloquer l'aspirateur au moyen du frein.



- Saisir l'extrémité du flexible avec l'accessoire d'aspiration choisi.
- Presser le bouton-poussoir de **START** et commencer l'aspiration.
- Pour arrêter l'aspirateur, presser le bouton-poussoir de **STOP**.



### Avertissement !

---

**Avant de remettre en marche l'aspirateur, s'assurer que les moteurs sont parfaitement arrêtés.**

---

- A la fin du travail, débrancher l'aspirateur de la prise de courant.

Pour déplacer l'aspirateur utiliser la poignée prévue.



**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.** \_\_\_\_\_



**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**L'aspirateur peut être déplacé manuellement seulement sur des terrains plats !**

**Si l'opérateur déplace l'aspirateur sur des terrains légèrement penchés, il peut risquer d'en perdre les commandes (à cause de son poids consistant) et de causer des dégâts à choses ou personnes (danger de collision).**

---

### 4.3 Déblocage et extraction de la cuve

Arrêter les moteurs d'aspiration en agissant sur les interrupteurs correspondants.



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Débrancher la fiche de la prise de courant.** \_\_\_\_\_

**Mod. DG 30ECO**  
**Mod. DM 30 ECO**

Lever les deux leviers situés dans la partie basse de l'aspirateur pour débloquer et extraire la cuve.



**Mod. ZEFIRO 75**  
**Mod. ZEFIRO 101**

Lever la grosse poignée située dans la partie basse de l'aspirateur pour débloquer et extraire la cuve.



Vider le matériel aspiré présent à l'intérieur de la cuve dans un récipient approprié, destiné à l'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'aspirateur.



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Pendant cette opération, utiliser un masque anti-poussières.**

---

Pour éviter l'utilisation du masque anti-poussières et pour un plus grand confort, insérer, avant de commencer les opérations d'aspiration, un sac en nylon à l'intérieur de la cuve et le bloquer à l'aide de l'accessoire prévu à cet effet, disponible sur demande.



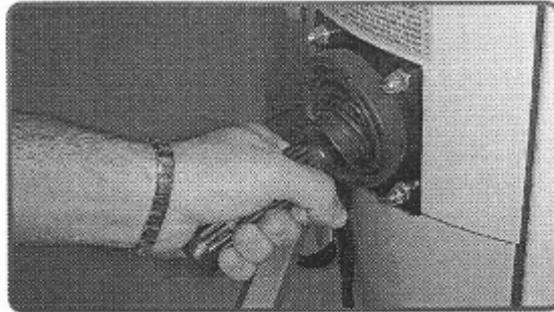
**Attention !** \_\_\_\_\_

**Exécuter l'opération de blocage de la cuve en agissant sur les leviers situés sur les côtés ou sur la grosse poignée avec LES DEUX MAINS !**  
**Danger d'écrasement des membres supérieurs durant la phase d'insertion et de blocage de la cuve des déchets sur l'aspirateur.**

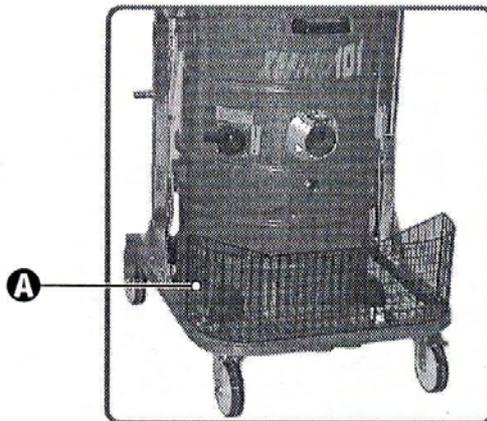
---

#### 4.4 Utilisation du système secoueur de filtre

L'opération doit s'effectuer exclusivement avec la machine éteinte et le moteur à l'arrêt. Il est conseillé d'actionner le dispositif secoueur de filtre avant chaque utilisation et après un fonctionnement prolongé.



Pour un plus grand confort, il est possible de ranger les accessoires utilisés plus fréquemment dans le panier porte-accessoires (A).



#### Avertissement !

**Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.**

Un vacuomètre est présent sur la partie frontale de l'aspirateur, lequel indique le degré de dépression à l'intérieur de l'aspirateur.

Si le témoin lumineux « **FILTRE ENGORGÉ** » s'allume avec l'aspirateur en marche et l'orifice d'aspiration libre, secouer le filtre moyennant la manette prévue à cet effet. Si le témoin reste allumé, nettoyer ou changer le filtre.



#### Avertissement !

**Ne jamais utiliser la machine avec le filtre engorgé.**



#### Avertissement !

**Si la flèche du vacuomètre reste sur la zone rouge après avoir nettoyé le filtre, le flexible ou l'accessoire d'aspiration est peut-être engorgé. Si c'est le cas, le nettoyer en éliminant la cause de l'engorgement.**



**Avertissement !**

**La maintenance extraordinaire de l'aspirateur doit être exécutée exclusivement par les techniciens du fabricant.**



## **CHAPITRE MAINTENANCE**

## 5.1 Notes d'information

Ce chapitre décrit les opérations de contrôle et de maintenance ordinaire indispensables pour garantir le bon fonctionnement de l'aspirateur.

Une toute autre intervention nécessaire pour éliminer des pannes ou anomalies de fonctionnement doit être expressément autorisée par le fabricant.

Dans ce cas, communiquer toujours les données d'identification de l'aspirateur.

Pour des réparations importantes, s'adresser au revendeur agréé dont le personnel spécialisé, possédant les expériences technologiques de la construction originale d'usine, est toujours disponible et en mesure d'intervenir rapidement.

## 5.2 Consignes générales de sécurité

Les travaux de maintenance doivent être exécutés par des techniciens spécialisés, qualifiés pour les secteurs spécifiques qui sont pour cet aspirateur :

- *Maintenance mécanique*
- *Maintenance électrique*

Il appartient au responsable de la sécurité de s'assurer du professionnalisme et de la compétence de ces techniciens.

Avant toute intervention de maintenance, le responsable de la sécurité doit :

- Faire évacuer les personnes étrangères de la zone de travail.
- S'assurer que les outils nécessaires sont à la portée de l'agent de maintenance et en bon état.
- Vérifier que l'éclairage est suffisant et fournir, si nécessaire, des lampes baladeuses alimentées à 24 volts.
- S'assurer que l'agent de maintenance est doté des dispositifs de protection individuelle homologués, nécessaires pour l'opération spécifique (gants, lunettes, chaussures, etc.).
- S'assurer que l'agent de maintenance a lu attentivement les instructions contenues dans ce manuel et connaît parfaitement le fonctionnement de l'aspirateur.

Avant toute intervention de maintenance, l'agent de maintenance doit :

- Débrancher la fiche de la prise de courant.

Les travaux sur les moteurs ou sur d'autres composants électriques ne peuvent être exécutés que par un Agent de maintenance électricien spécialement formé et autorisé par le responsable de la sécurité.

N'utiliser que des outils en parfait état et spécialement réalisés pour l'opération à accomplir ; l'emploi d'outils inadaptés et inefficaces peut provoquer de graves dommages.

### 5.3 Opérations de maintenance



#### Attention !

---

Toutes les opérations décrites doivent être effectuées avec la fiche débranchée de la prise de courant.

**Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, mettre des vêtements de protection, des lunettes et/ou gants, selon le travail à effectuer.**

Pour un bon fonctionnement de l'aspirateur, il est conseillé d'exécuter périodiquement certains contrôles :

- Contrôler si le filtre présente des défauts d'usure ou s'il est devenu trop perméable.
- Contrôler que les joints d'étanchéité de la base du groupe moteur, de l'anneau porte-filtre et de la cuve sont hermétiques.
- Les unités électriques (fiches, interrupteurs, câbles, etc.) ne doivent pas présenter d'anomalies.
- Les vis et les écrous doivent toujours être bien serrés.
- Contrôler que la cuve n'est pas trop pleine ; il est conseillé de la vider lorsque le matériel récupéré a atteint les 3/4 de la capacité maximale.
- Vérifier l'intégrité du flexible d'aspiration et des accessoires à utiliser.  
Un flexible percé diminue la puissance d'aspiration et disperse les poussières et liquides dans l'environnement.



#### Avertissement !

---

**Toutes les autres activités de maintenance ou de réparation doivent être exécutées directement par DELFIN ou par les centres agréés.**

## 5.4 Remplacement des filtres

### 5.4.1 Remplacement des filtres mod. 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75

Pour remplacer les filtres, procéder comme ci-après :

- Arrêter l'aspirateur en pressant les boutons-poussoirs de **STOP** moteurs.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur de la prise de courant.



**Attention !**

**Porter les dispositifs de protection individuelle.**

---



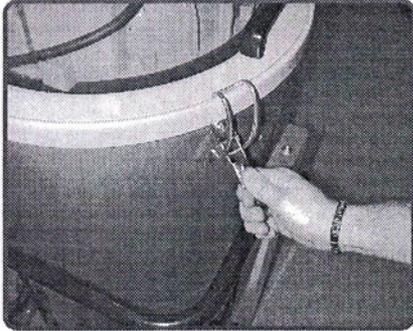
Bloquer l'aspirateur au moyen du frein sur la roue.



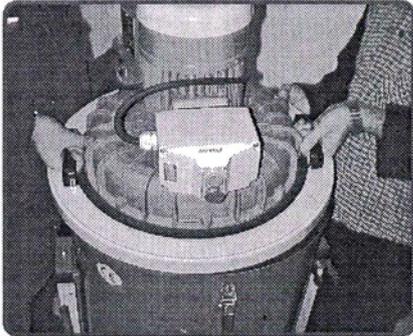
Lever simultanément les deux leviers pour débloquer la cuve.



Oter la cuve.



Débloquer le groupe moteur en agissant sur les crochets.

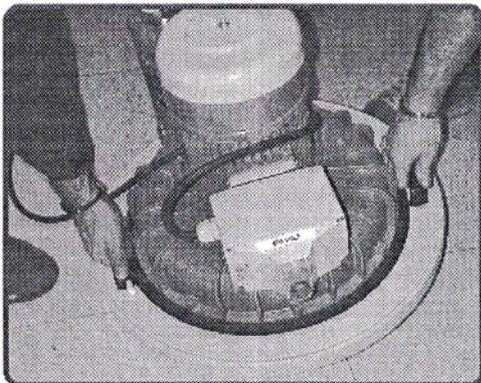


Soulever le groupe moteur à l'aide des poignées prévues à cet effet et le poser sur un banc de soutien.

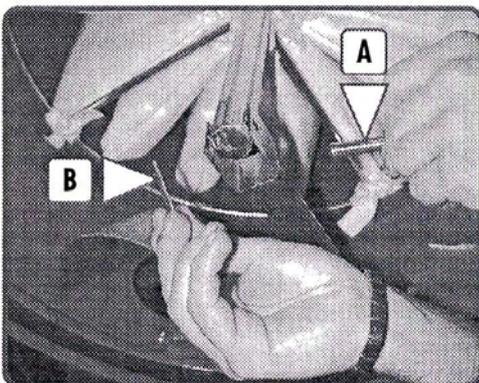


**Attention !**

**Deux personnes sont nécessaires pour le soulèvement du groupe moteur.**



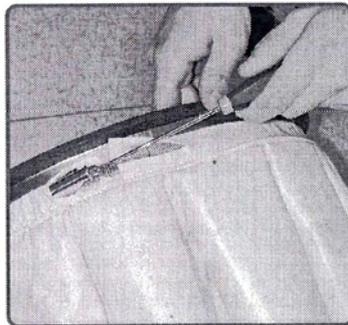
Attention à ne pas abîmer le câble électrique lorsque vous posez le groupe moteur sur un plan d'appui.



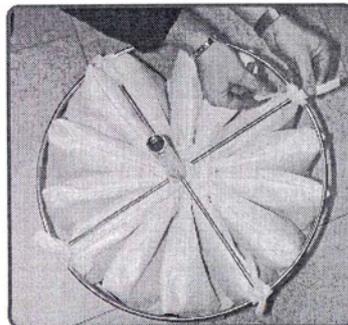
Enlever de sous l'aspirateur le goujon (A) et la goupille (B) qui fixent le filtre à la manette du secoueur de filtre.



Soulever le filtre et support.



Desserrer le collier et enlever l'anneau de support avec joint.



Enlever les nœuds et extraire le filtre à poches.  
Insérer le nouveau filtre et remonter soigneusement  
l'ensemble en bloquant la calotte.



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Les déchets présents sur le filtre et le filtre lui-même doivent être éliminés conformément aux réglementations du pays où l'aspirateur est utilisé.**



L'opération de blocage de la cuve doit être effectuée par une seule personne qui doit abaisser les deux leviers latéraux simultanément avec les deux mains.



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Danger d'écrasement des mains.**

#### 5.4.2 Remplacement des filtres mod. ZEFIRO 101

Pour remplacer les filtres, procéder comme suit :

- Arrêter l'aspirateur en pressant les boutons-poussoirs de **STOP** moteurs.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur de la prise de courant.



**Attention !**

**Porter les dispositifs de protection individuelle.**



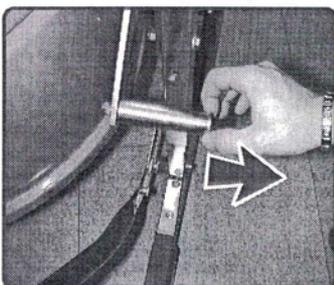
Bloquer l'aspirateur au moyen du frein sur la roue



Soulever complètement la grosse poignée arrière.



Oter la cuve.



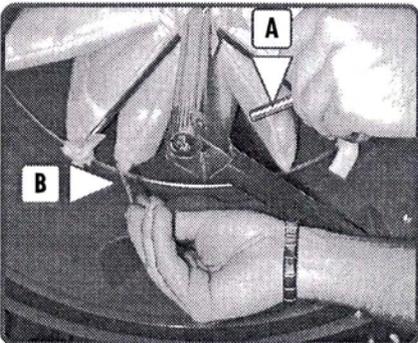
Allonger manuellement les deux goujons de prise.



Lever complètement les deux poignées latérales pour débloquer et abaisser la chambre.



Saisir la chambre à l'aide de la poignée avant et la tourner à fond vers l'extérieur.



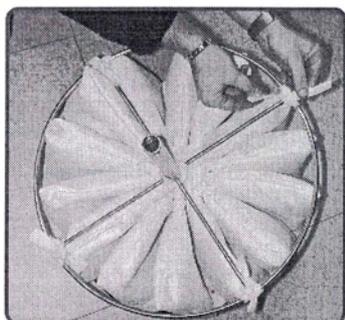
Enlever de sous la chambre le goujon (A) et la goupille (B) qui fixent le filtre à la manette du secoueur de filtre.



Soulever le filtre et support.



Desserrer le collier et enlever l'anneau de support avec joint.

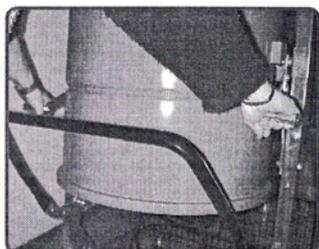


Enlever les nœuds et extraire le filtre à poches. Insérer le nouveau filtre et remonter soigneusement l'ensemble en bloquant la calotte.



**Attention !**

**Les déchets présents sur le filtre et le filtre lui-même doivent être éliminés en suivant les réglementations du pays où l'aspirateur est utilisé.**

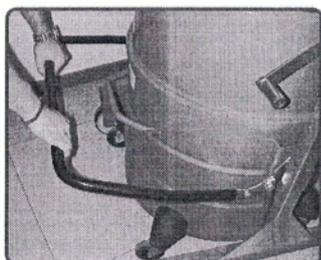


L'opération de blocage de la chambre doit être effectuée par une seule personne qui doit saisir simultanément les deux poignées avec les deux mains et les amener totalement vers le bas.



**Attention !**

**Danger d'écrasement des mains.**



L'opération de blocage de la cuve doit être effectuée par une seule personne qui doit abaisser la grosse poignée avec les deux mains.



**Attention !**

**Danger d'écrasement des mains.**

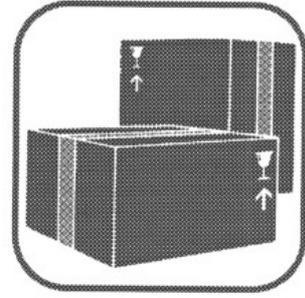
## 5.5 Guide de dépannage

Problèmes	Cause(s) probable(s)	Remède suggéré
<b>L'aspirateur ne démarre pas</b>	Absence secteur	Vérifier la présence de la tension dans la prise de courant Vérifier le bon état de la fiche et du câble d'alimentation
	Interrupteur magnétothermique déclenché	Réarmer l'interrupteur magnétothermique
<b>Sortie de poussières</b>	Tuyau d'aspiration percé	Remplacer le tuyau
	Filtre troué	Remplacer le filtre
	Filtre inadapté au type d'aspiration	Monter le filtre adapté au type de matériau à aspirer
<b>L'aspirateur n'aspire pas comme il devrait</b>	Tuyau percé ou bouché	Vérifier le tuyau et le remplacer si nécessaire
	Cuve pleine	Vider la cuve
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre ou le remplacer si nécessaire
	Joints usés	Vérifier les joints et les remplacer si nécessaire
	Fuites d'air	Contrôler d'éventuelles fuites d'air des crochets de fermeture, des vis de serrage, de la cuve, de la chambre du filtre
<b>Moteurs excessivement bruyants</b>	Contacter l'assistance technique DELFIN	



**Avertissement !**

**Pour un tout autre problème, contacter le service assistance technique DELFIN.**



## CHAPITRE PIÈCES DE RECHANGE

*La commande de pièces de rechange peut être transmise par fax, en photocopiant le bon ci-joint, par internet ou par courrier.*



**Fax**      0039.011.8005506



**E-Mail**      [delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)



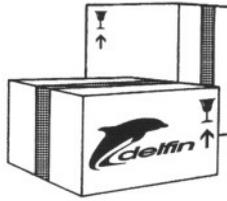
**Courrier**      Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) Italy

### Pièces de rechange conseillées

Désignation	Code	Modèle.
Filtre polyester à 14 poches 20000 cm <sup>2</sup> Ø 500	<b>AR 3024</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75
Filtre polyester à 20 poches 30000 cm <sup>2</sup> Ø 560	<b>AR 3454</b>	ZEFIRO 101
Anneau porte-filtre H 70 Ø 500	<b>AR 2580</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75
Anneau porte-filtre H70 Ø 560	<b>AR 2581</b>	ZEFIRO 101
Joint porte-filtre Ø 500	<b>AR 2013</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75
Joint porte-filtre Ø 560	<b>AR 2582</b>	ZEFIRO 101
Collier servant à fixer le filtre Ø 500	<b>AR 2018</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75
Collier servant à fixer le filtre Ø 560	<b>AR 2588</b>	ZEFIRO 101
Filtre diffuseur nylon	<b>AR 3276</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75/ ZEFIRO 101
Joint cuve/chambre Ø 500	<b>AR 2059</b>	DM 30 ECO / DG 30 ECO / ZEFIRO 75
Joint cuve/chambre Ø 560	<b>AR 2590</b>	ZEFIRO 101



**Delfin srl**  
 Strada della Merla, 49/a  
 10036 Settimo Torinese (TO) – Italy  
 Tel. 0039.011.8005500  
 Fax 0039.011.8005506



**FAX**

DATE \_\_\_\_\_

Page.....sur.....

ATTENTION : Ecrire à la machine ou en caractères d'imprimerie

**Bon de commande des pièces de rechange**

**TRANSMIS PAR**

**TEL**

<b>DESTINATION PCES DE RECHANGE</b>	<b>ADRESSE</b>	
	<b>COMMUNE</b>	<b>CODE POSTAL</b>
	<b>NATIONALITE</b>	<b>TEL</b>

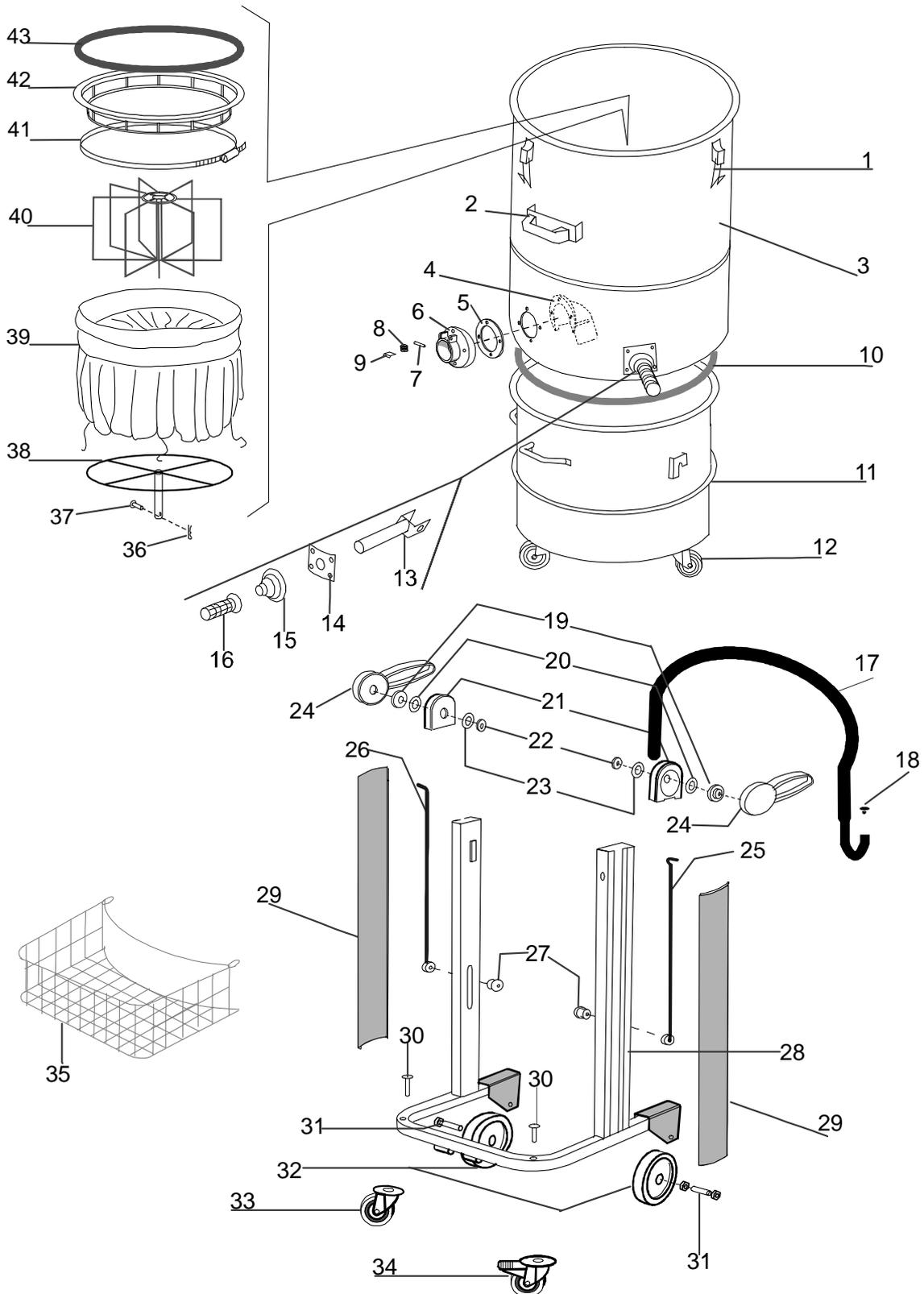
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>
<b>MODELE</b>	<b>PIECE N°</b>	<b>PI.</b>	<b>CODE P.CE DE RECHANGE</b>
<b>DESIGNATION</b>			<b>Qté</b>



## 0.1 CORP DE MACHINE

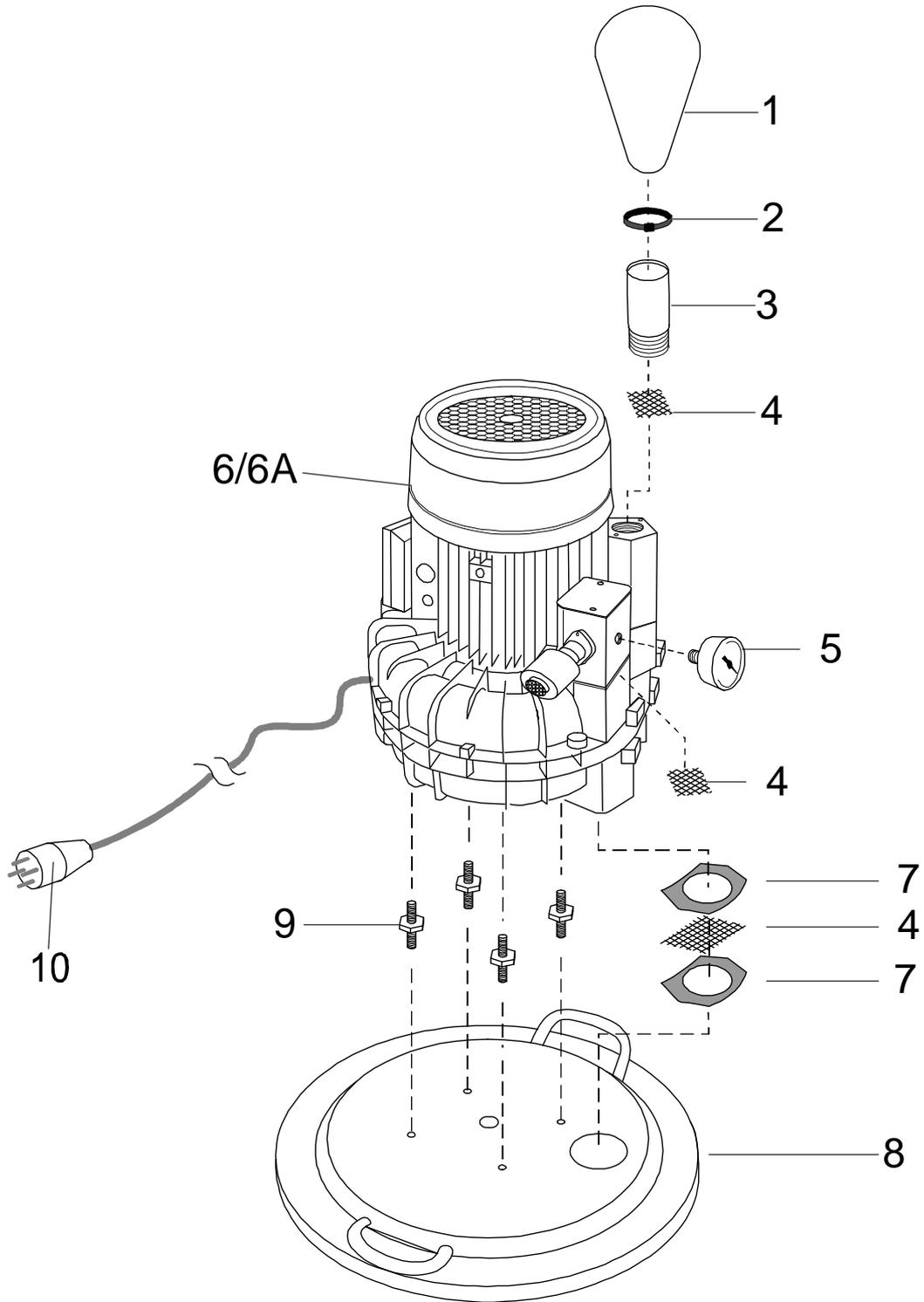
## MODELES DM 30 ECO / DG 30 ECO

Rif.	Codice	Un. Mis.	Q.tà	Descrizione
1	AR2002	N	3	Chiusura a gancio
2	AR2001	N	1	Maniglia L=140
3	AR2058	N	1	Camera filtrante Ø500 h=650
4	AR2415	N	1	Deflettore pressofuso
5	AR2414	N	1	Guarnizione bocchettone presso fuso Ø80
6	AR2413	N	1	Bocchettone Ø80 pressofuso
7	AR2416	N	1	Spina bocchettone pressofuso
8	AR2417	N	1	Molla saltarello
9	AR2418	N	1	Saltarello bocchettone pressofuso
10	AR2059	N	1	Guarnizione contenitore camera Ø500
11	AR2060	N	1	Contenitore Ø450 H300
12	AR2062	N	4	Ruota nylon pivottante Ø60
13	AR2129	N	1	Leva scuotifiltro
14	AR2065	N	1	Flangia scuotifiltro
15	AR2066	N	1	Soffietto leva scuotifiltro
16	AR2008	N	1	Manopola leva scuotifiltro
17	AR3923	N	1	Manico di spinta D/M35-40 ZFR50
18	AR3115	N	1	Copritesta Ø20
19	AR 3509	N	2	Fulcro rotazione leveraggio MTL
20	AR2289	N	2	Anello limkas 28A
21	AR 3508	N	2	Scocca alluminio MTL
22	AR 3507	N	2	Rondella di chiusura rotazione MTL
23	AR 3505	N	2	Distanziale nylon Ø20 x 30 sp.1
24	AR 3510	N	2	Leva aggancio contenitore MTL
25	AR 3503	N	1	Asta sollevamento/sgancio MTL dx
26	AR 3504	N	1	Asta sollevamento/sgancio MTL sx
27	AR2363	N	2	Fulcro leva aggancio
28	AR3921	N	1	Carrello D/M35-40 ZFR50
29	AR3499	N	2	Profilo PLT piantoni MTL
30	AR3922	N	2	Vite per ruote piv. carrello D/M35
31	AR4299/KIT	N	2	Kit assale ruota AR4299
32	AR4299	N	2	Ruota D150 MTL polipropilene antiurto
33	AR2005	N	1	Ruota pivottante Ø80
34	AR2006	N	1	Ruota pivottante Ø80 con freno
35	AR3878	N	1	Cestello porta-accessori D/M35-40 SGA ZFR50
36	AR2480	N	1	Molla zig-zag mm.3
37	AR2481	N	1	Perno aggancio gabbia scuotifiltro
38	AR2457	N	1	Gabbia scuotifiltro H=195 14R
39	AR3024	N	1	Filtro Pol.G Ø500 H400 14T
40	AR2456	N	1	Gabbia tendifiltro 14 raggi
41	AR2018	N	1	Fascetta fermafiltro Ø500 (14MM/1510)
42	AR2580	N	1	Anello reggifiltro Ø500 H70
43	AR2013	N	1	Guarnizione reggifiltro Ø500



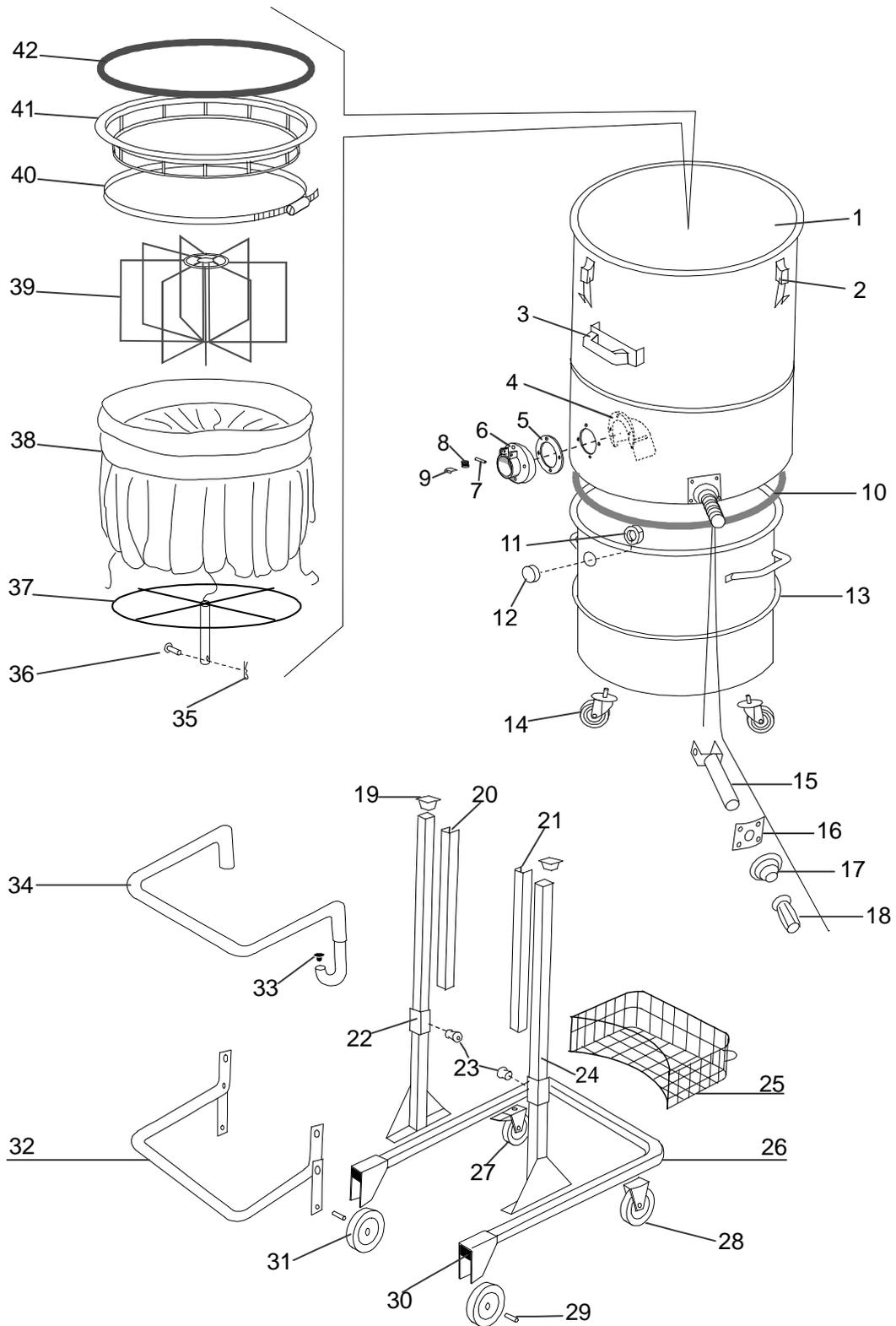
**0.2 TETE D'ASPIRATION****MODELES DM 30 ECO / DG 30 ECO**

<b>Rif.</b>	<b>Codice</b>	<b>Un. Mis.</b>	<b>Q.tà</b>	<b>Descrizione</b>
1	AR3276	N	1	Filtro diffusore nylon
2	AR3597	N	1	Fascetta nera 9x357POL.12 M802
3	AR3277	N	1	Tronccone filettato 2"
4	AR2098	N	3	Rete flangia ES
5	AR3138	N	1	Vuotometro D.50 0-3500 mm H2O
6	AR2605	N	1	G.A.SLR KW2.5 V230/50 IP55 FR IMP.EL.VALV.
6A	AR4586	N	1	G.A.SLR KW2.2V230/400/50/60 IP55 FR IMP EL VALV SP
7	AR2556	N	2	Guarn. PLT H=5mm
8	AR4224	N	1	Coperchio D525 SLR TRF KW2,2
9	AR2555	N	4	Distanziale zinc. M/M 8MA (ZFR 50/75)
10	AR2029IT	MT	10	Cavo aliment. 3X2,5 16A ITALIA
10A	AR2029	MT	10	Cavo aliment. 3X2,5 16A SCHUKO
10B	AR2533	N	1	Spina 400V 4 poli 16A cambio fase

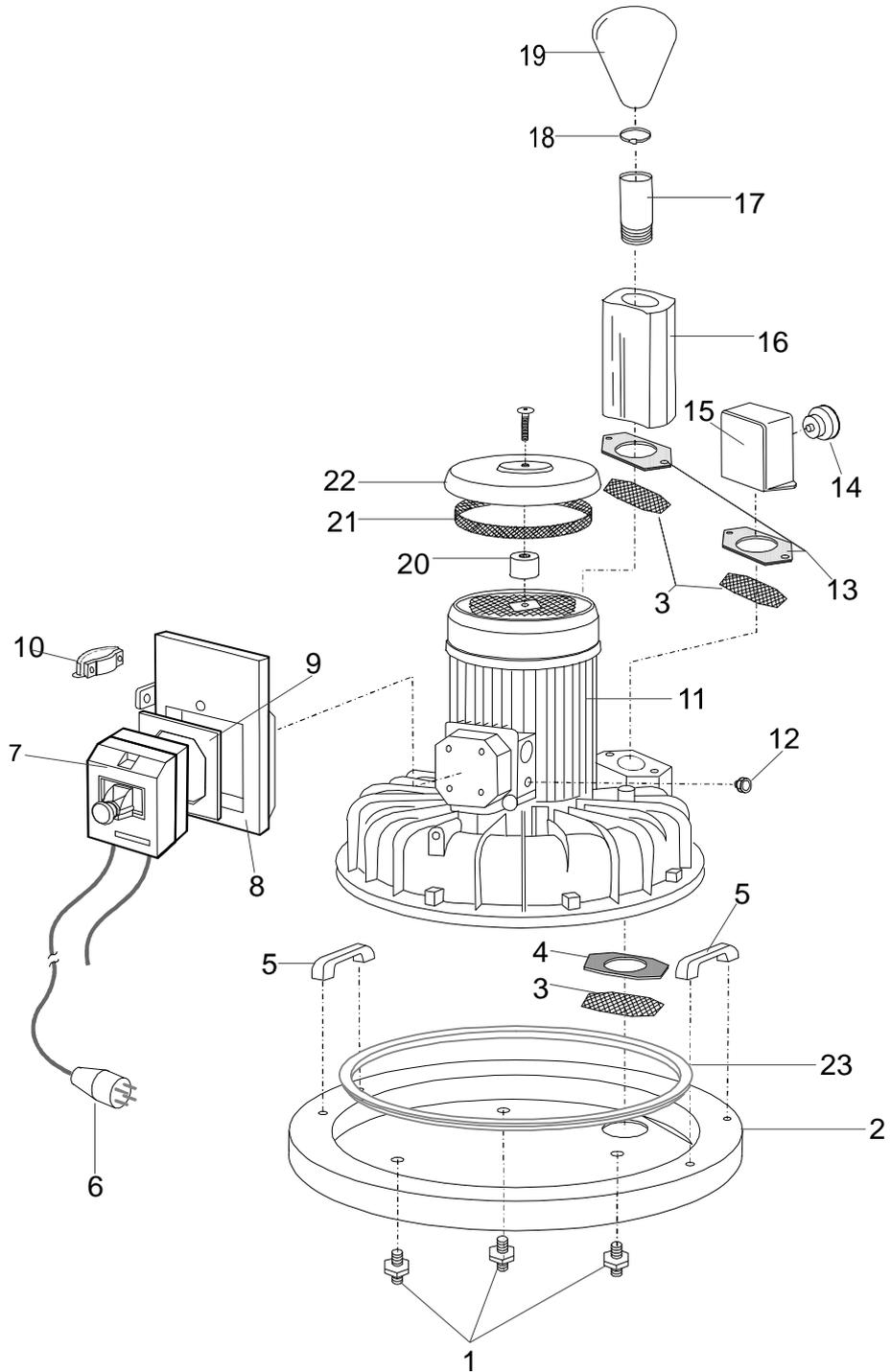


**0.3 CORP DE MACHINE****MODELE ZEFIRO 75**

Rif.	Codice	Un. Mis.	Q.tà	Descrizione
1	AR2058	N	1	Camera filtrante D500 H=650
2	AR2002	N	3	Chiusura a gancio
3	AR2001	N	1	Maniglia L=140
4	AR2415	N	1	Deflettore pressofuso
5	AR2414	N	1	Guarnizione bocchettone pressofuso Ø 80
6	AR2413	N	1	Bocchettone Pressofuso Ø 80
7	AR2416	N	1	Spina bocchettone pressofuso
8	AR2417	N	1	Molla saltarello
9	AR2418	N	1	Saltarello bocchettone pressofuso
10	AR2059	N	1	Guarnizione contenitore camera Ø 500
11	AR3114	N	1	Ghiera bloccaggio Ø40x1,5 ZB
12	AR2079	N	1	Indicatore di livello
13	AR2131	N	1	Contenitore D450 H510
14	AR2062	N	4	Ruota nylon pivottante Ø 60
15	AR2063	N	1	Leva scuotifiltro
16	AR2065	N	1	Flangia scuotifiltro
17	AR2066	N	1	Soffietto leva scuotifiltro
18	AR2008	N	1	Manopola leva scuotifiltro
19	AR2051	N	2	Copritesta quadro 35x35
20	AR2087	N	1	Profilo U camera D500 dx
21	AR2086	N	1	Profilo U camera D500 sx
22	AR2178	N	2	Corsoio DM3
23	AR2363	N	2	Fulcro leva di aggancio
24	AR2088	N	2	Montante DM3/ZFR75 EXP/DG150
25	AR2458	N	1	Cestello porta-accessori DM3-AIR-TRF
26	AR2133	N	1	Carrello DM3-ZFR75-DM3AIR
27	AR3448	N	1	Ruota pivottante Ø 150 con freno
28	AR3447	N	1	Ruota pivottante Ø 150
29	AR3451	N	2	Assale porta ruota L=42
30	AR2134	N	2	Puntale quadro 40x40
31	AR2118	N	2	Ruota gomma Ø 150
32	AR2084	N	1	Leva aggancio grande
33	AR3115	N	1	Copritesta Ø 20
34	AR2132	N	1	Manico di spinta DM3
35	AR2480	N	1	Molla zig-zag mm.3
36	AR2481	N	1	Perno aggancio per gabbia scuotifiltro
37	AR2457	N	1	Gabbia scuotifiltro H=195 14R
38	AR3024	N	1	Filtro Pol.G Ø 500 H=400 14T
39	AR2456	N	1	Gabbia tendifiltro 14R
40	AR2018	N	1	Fascetta fermafiltro D500 (14MM/1510)
41	AR2580	N	1	Anello reggifiltro D500 H70
42	AR2013	N	1	Guarnizione reggifiltro D500

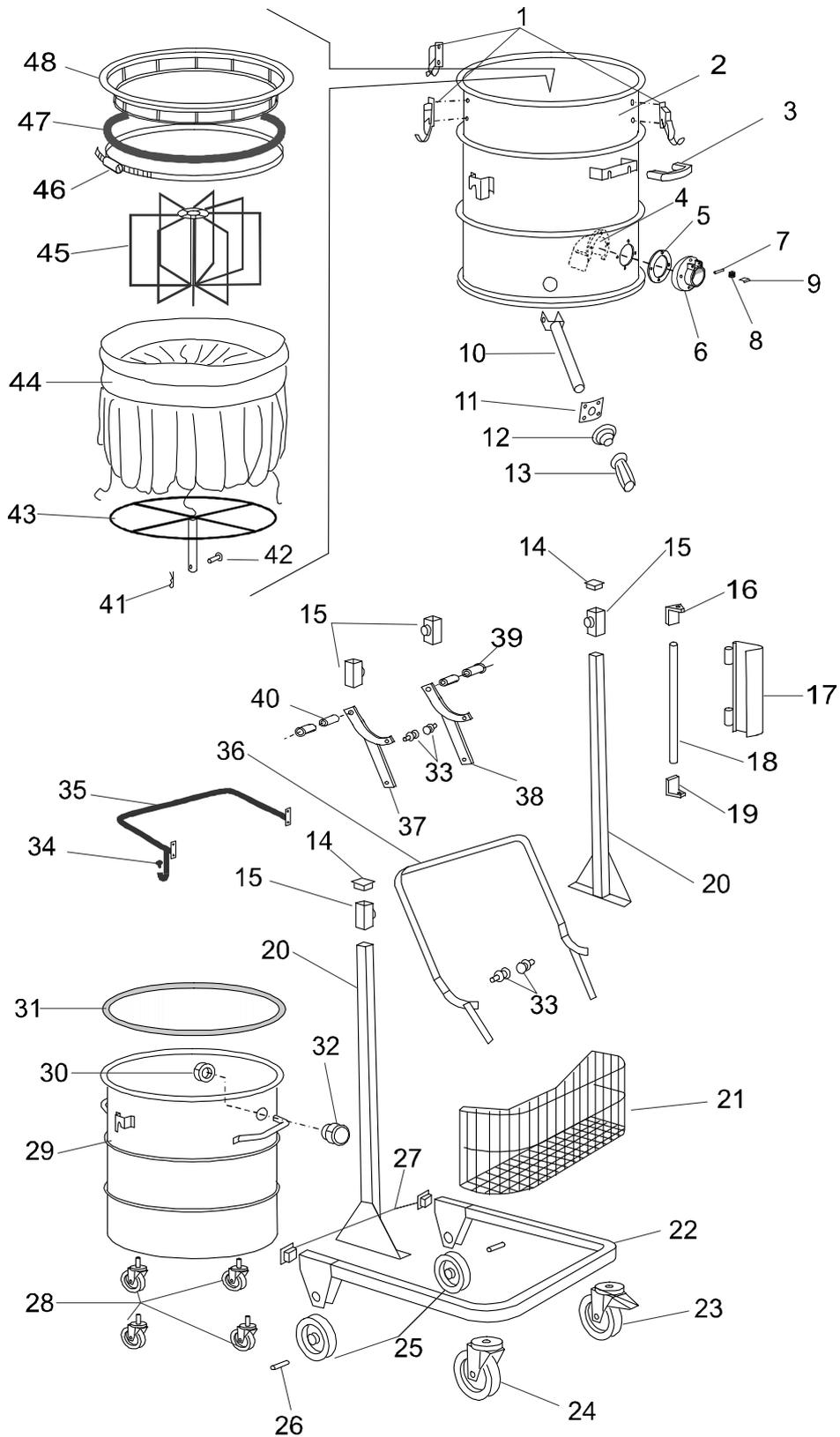


Rif.	Codice	Un. Mis.	Q.tà	Descrizione
1	AR2555	N	3	Distanziale ZINC. M/M 8MA (ZFR 50/75)
2	AR3117	N	1	Basamento ZFR 50-75
3	AR2098	N	3	Rete flangia ES
4	AR2556	N	1	Guarnizione PLT H= 5 mm
5	AR4083	N	2	Maniglia a ponte testata serie ABS
6	AR2533	N	1	Spina 400V 16A 4 poli cambio fase
7	AR4250	N	1	Quadro elettrico ZFR75
8	AR2200	N	1	Fusione portac.GV2 ZFR50/75
9	AR2201	N	1	Guarn. fus. portacas. ZFR50/75
10	AR3544	N	1	Supporto fermacavo sbmmm932
11	AA1102	N	1	G.A.MJ KW3 V230/400/50 IP55 RAL 5007
12	AR4542	N	1	Tappo filettato M20x1,5
13	AR2099	N	2	Guarn. Flangia ES MJ
14	AR3138	N	1	Vuotometro D50 0-3500 mm. H2O
15	AR3120	N	1	Porta vuotometro ZFR
16	AR3810	N	1	Canotto silenz. soff. MJ CPL
17	AR3277	N	1	Troncone filettato 2"
18	AR3597	N	1	Fascetta nera 9x357POL.12 M802
19	AR3276	N	1	Filtro diffusore nylon
20	AR3307	N	1	Distanziale rete ZFR 50/75/101
21	AR3280	N	1	Anello rete D135 ZFR 50/75
22	AR3278	N	1	Calotta antigoccia ZFR 50/75
23	AR3125	MT	1,60	Profilo carter ZFR 100/101

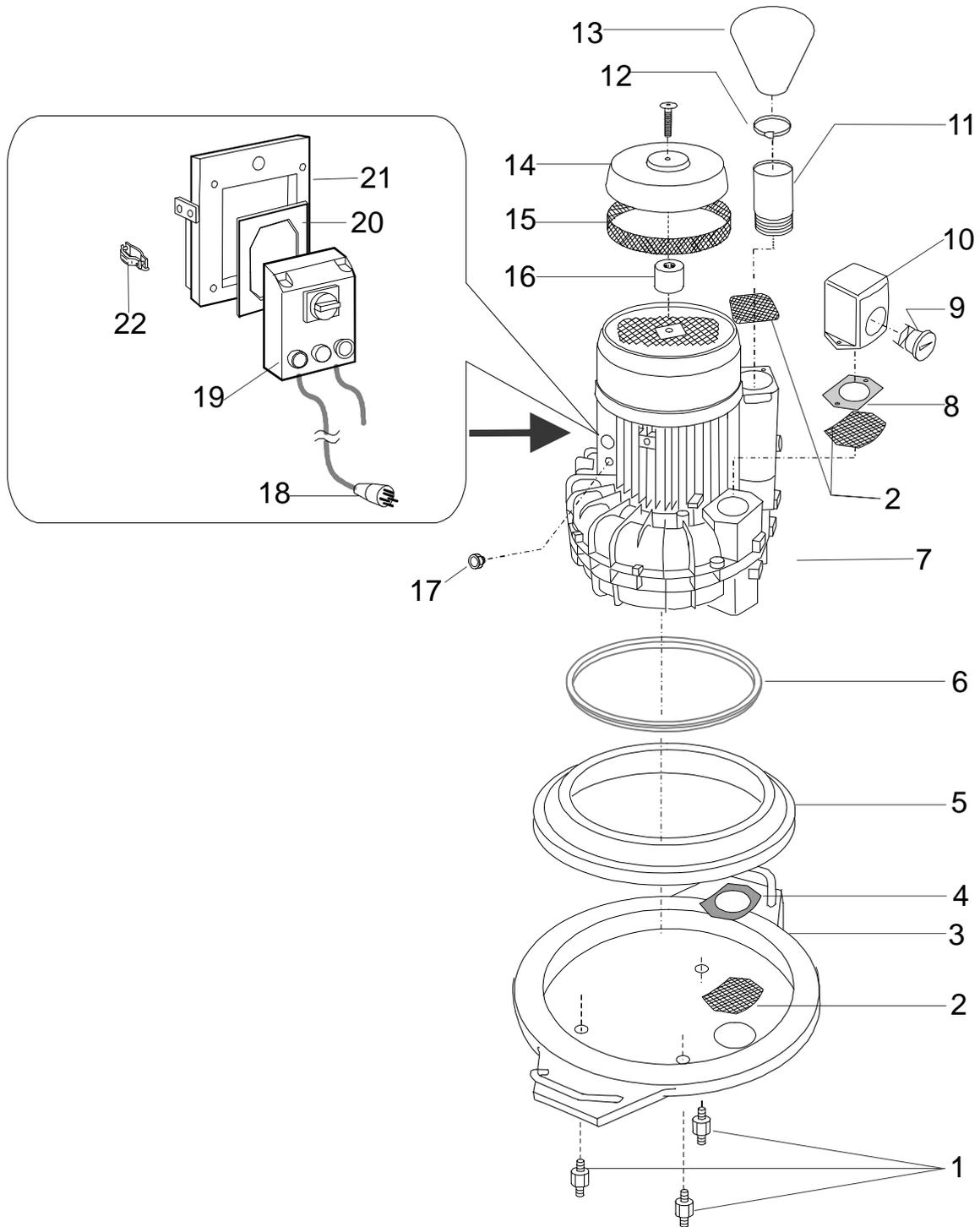




Rif.	Codice	Un. Mis.	Q.tà	Descrizione
1	AR2002	N	3	Chiusura a gancio
2	AR3714	N	1	Camera di aspirazione Ø 560 h 64 basculante
3	AR2001	N	1	Maniglia L=140
4	AR2415	N	1	Deflettore pressofuso
5	AR2414	N	1	Guarnizione bocchettone presso fuso Ø80
6	AR2413	N	1	Bocchettone Ø80 pressofuso
7	AR2416	N	1	Spina bocchettone pressofuso
8	AR2417	N	1	Molla saltarello
9	AR2418	N	1	Saltarello bocchettone pressofuso
10	AR3137	N	1	Leva scuotifiltro ZFR101 – TS1800
11	AR2065	N	1	Flangia scuotifiltro
12	AR2066	N	1	Soffietto leva scuotifiltro
13	AR2008	N	1	Manopola leva scuotifiltro
14	AR2051	N	2	Copritesta quadro 35x35
15	AR3373	N	4	Corsoio ZEFIRO 100/101
16	AR3720	N	1	Angolare porta-tubo sup. piantone ZFR
17	AR3718	N	1	Profilo camera basculante ZFR
18	AR3719	N	1	Tondo filettato rotazione ZFR
19	AR3721	N	1	Angolare porta-tubo inf. piantone
20	AR3712	N	2	Montante ZFR 101 basculante
21	AR2596	N	1	Cestello portaccessori ZFR100
22	AR2614	N	1	Carrello ZFR100/101
23	AR3450	N	1	Ruota D150 PU PIV.F/PASS C/FR
24	AR3449	N	1	Ruota D150 PU PIV.F/PASS
25	AR2288	N	2	Ruota Ø 150 PU
26	AR2288/CEB	N	2	Kit assale ruota AR2288
27	AR2134	N	2	Puntale quadro 40 x 40
28	AR3578	N	4	Ruota D80 EGA PIV. MTL
29	AR3133	N	1	Contenitore Ø 560 h 450
30	AR3114	N	1	Ghiera bloccaggio Ø40x1,5 ZB
31	AR2590	N	1	Guarnizione contenitore-camera 560
32	AR2079	N	1	Indicatore di livello
33	AR2363	N	4	Fulcro leva aggancio
34	AR3115	N	1	Copritesta Ø 20
35	AR3135	N	1	Manico di spinta ZFR 100/101
36	AR2592	N	1	Leva aggancio ZFR 100/101
37	AR3717	N	1	Leveraggio camera ZFR 100/101 dx
38	AR3716	N	1	Leveraggio camera ZFR 100/101 sx
39	AR3723	N	2	Manopola esterna leveraggio camera ZFR 101
40	AR3722	N	2	Manopola interna leveraggio camera ZFR 101
41	AR2480	N	1	Molla a zig-zag mm.3
42	AR2481	N	1	Perno aggancio gabbia
43	AR2073	N	1	Gabbia scuotifiltro H=235
44	AR3454	N	1	Filtro pol. G D560 H400 20T
45	AR3380	N	1	Gabbia tendifiltro 20 raggi ZFR 100/101
46	AR2588	N	1	Fascetta formante Ø 560
47	AR2582	N	1	Guarnizione reggifiltro Ø 560
48	AR3715	N	1	Anello reggifiltro h=50 Ø 560



Rif.	Codice	Un. Mis.	Q.tà	Descrizione
1	AR2560	N	3	Distanziali M/M M10 testata Zefiro.100/101 Basc.
2	AR2098	N	3	Rete flangia ES
3	AR3725	N	1	Basamento ZFR.100 basculante NT
4	AR2561	N	1	Guarnizione PLT h = 20 mm.
5	AR3724	N	1	Carter turbina ZFR. 101 basculante
6	AR3125	MT	1,80	Profilo carter ZFR 100/101
7	AR2104	N	1	G.A.MJ1AC KW5,5V230/400/50IP55 RAL 5007
8	AR2099	N	1	Guarn. Flangia ES MJ
9	AR3138	N	1	Vuotometro Ø50 0-3500 mm H2O
10	AR3120	N	1	Portavuotometro ZFR
11	AR3277	N	1	Troncone filettato 2"
12	AR3597	N	1	Fascetta nera 9x357POL.12 M802
13	AR3276	N	1	Filtro diffusore nylon
14	AR3281	N	1	Calotta anti goccia ZFR 100/101
15	AR2357	N	1	Anello rete D155 ZFR101
16	AR3282	N	1	Distanziale rete zfr 100/101
17	AR4123	N	1	Tappo filettato PG16
18	AR3128	N	1	Spina 400V 32A 4 poli mobile
19	AR4105	N	1	Quadro elettrico ZFR101
20	AR2203	N	1	Guarn. fus. portacas. ZFR 101
21	AR2202	N	1	Fusione portac.LC1 ZFR100/101
22	AR3544	N	1	Supporto fermacavo SBMMM932





Distributeur:

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for the distributor's name and contact information.